

**Рамочная Конвенция
по защите морской среды
Каспийского моря**

Distr.: General
30 April 2007
Russian
Original: English

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН
Первая сессия
Баку, 23 – 25 мая 2007 г.**

Пункт 5 предварительной повестки дня
Принятие Финансовых правил

Записка временного Секретариата по проекту Финансовых правил

Введение

1. Статья 22, пункт 9 (с) Рамочной Конвенции по защите морской среды Каспийского моря предусматривает, что Конференция Сторон на своей первой сессии должна принять решение по Финансовым правилам Конференции Сторон и ее вспомогательных органов.
2. В целях оказания содействие первой сессии Конференции Сторон в выполнение вышеупомянутого обязательства, временный Секретариат подготовил проект Финансовых правил, представленный ниже.
3. Проект Финансовых правил основывается на преобладающих международных нормах и практике, относящихся к функционированию органов действующих международных договоров. При этом проект учитывает специфику содержания Каспийской конвенции.
4. Первое совещание назначенных Правительствами экспертов по Правилам процедуры и Финансовым правилам, Москва, Российская Федерация, 9-12 марта 2005 г., и совещание старших должностных лиц по подготовке первой сессии Конференции сторон государств-участников Тегеранской конвенции (7-8 декабря 2006 г., Москва, РФ) не имели возможности рассмотреть проект Финансовых правил. В ходе последнего совещания Договаривающиеся Стороны выразили согласие с тем, чтобы представить свои замечания и предложения временному Секретариату для их последующей передачи на обсуждение других Сторон и достижения согласия в отношении изменений. —Временный Секретариат внес предложенные поправки, выделенные подчеркиванием в тексте. Две страны: Республика Казахстан и Туркменистан запросили дополнительную информацию для обоснования учреждения Трастового фонда, которая была включена в записку секретариата по Организационным структурам (TC/COP1/4).

* Настоящий документ был пересмотрен на основе представленных временному Секретариату в письменном виде предложений Государств Сторон Тегеранской Конвенции.

Предлагаемые меры:

5. Конференция Сторон возможно пожелает рассмотреть и принять проект Финансовых правил для управления Трастовым фондом Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря для Конференции Сторон, с поправками (Приложение I).
6. В связи с тем, что решения по организации и месту нахождения постоянного Секретариата еще не приняты, Конференция Сторон возможно пожелает отложить принятие решений о назначении организации, органа или иного агентства, которое образует Трастовый фонд Конвенции и будет им управлять (Правило 1), и о бюджете (Правило 9) до своей второй сессии.
7. Принимая во внимание минимальный усредненный бюджет для постоянного Секретариата и его деятельности, представленный в приложении II, и в соответствии с Правилom 5 проекта Финансовых правил Конференции Сторон предлагается поддержать и одобрить предложение совещания старших должностных лиц по подготовке первой сессии Конференции сторон государств-участников Тегеранской конвенции, (7-8 декабря 2006 г., Москва, РФ), о том, чтобы Договаривающиеся Стороны коллективно обеспечили сумму в 360.000 долларов США (72.000 по каждой стране) в качестве расчетного годового взноса в бюджет Тегеранской конвенции на первый финансовый год.

Приложение I

Проект Финансовых правил, регулирующих управление Трастовым фондом Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря

Правило 1

Конференция Сторон назначает организацию, орган или юридическое лицо (именуемое далее как Попечитель) для учреждения Трастового фонда Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря (именуемой далее как Каспийский Трастовый фонд) и управления им в соответствии с настоящими Правилами.

Правило 2

Для целей настоящих Правил:

- (a) "Конвенция" означает Рамочную конвенцию по защите морской среды Каспийского моря, принятую в Тегеране 4 ноября 2003;
- (b) "Стороны" означает Стороны Конвенции;
- (c) "Конференция Сторон" означает Конференцию Сторон, учрежденную в соответствии со статьей 22 Конвенции;
- (d) "Попечитель" означает организацию, орган или юридическое лицо, которое учреждает и управляет Трастовым фондом Рамочной конвенции по защите морской Каспийского моря;
- (e) "Трастовый фонд" означает Трастовый фонд Рамочной конвенции по защите морской Каспийского моря;
- (f) "Исполнительный Секретарь" означает руководителя секретариата Рамочной конвенции по защите морской Каспийского моря;
- (g) "Секретариат" означает секретариат Рамочной конвенции по защите морской Каспийского моря.
- (h) "Финансовый период" означает двухгодичный период, состоящий из двух последовательных календарных лет.

Правило 3

Трастовый фонд используется для финансирования административного управления Конвенции, включая функционирование Секретариата.

Правило 4

Трастовый фонд финансируется за счет:

- (a) взносов, вносимых Сторонами на основе шкалы взносов, содержащейся в добавлении 1 к бюджету;

- (b) дополнительных взносов, вносимых Сторонами и определенных по согласованию Сторон;
- (c) ~~взносов из источников, доступных через Каспийскую Экологическую Программу и других подобных программ и инициатив~~;
- (d) взносов государств, не являющихся Сторонами, а также взносов правительственных, межправительственных и неправительственных организаций и взносов из других источников.

Правило 5

Конференция Сторон определяет шкалу взносов, упомянутую в пункте (a) правила 4. ~~Эти взносы подлежат выплате~~ Выплата данных взносов ожидается к 1 января каждого календарного года.. **ИЛИ** Данные взносы подлежат выплате в течение первого квартала года.

Правило 6

Все взносы выплачиваются в долларах США или в эквивалентном размере в конвертируемой валюте на банковский счет, определенный Попечителем. При конвертировании валют в доллары США применяется действующий в Организации Объединенных Наций обменный курс, установленный на дату получения валюты.

Правило 7

Бухгалтерские Банковские счета ведутся в такой валюте или валютах, какие будут сочтены необходимыми Попечителем.

Правило 8

Исполнительный секретарь готовит на периоды продолжительностью два календарных года бюджетные предложения, выраженные в долларах США, в отношении расходов и поступлений за счет взносов, упомянутых в пункте (a) правила 4. По меньшей мере за 90 дней до даты открытия каждой альтернативной регулярной сессии Конференции Сторон эти бюджетные предложения направляются Исполнительным секретарем всем Сторонам.

Правило 9

В соответствии с правилом 16 бюджет утверждается Конференцией Сторон и, при необходимости, пересматривается на очередной или внеочередной сессии Конференции Сторон.

Правило 10

Взносы, упомянутые в пунктах (b) и (c) правила 4, используются в соответствии с ~~любыми~~ положениями и условиями, согласованными между Исполнительным секретарем и соответствующим источником поступления взносов. На каждой очередной сессии Конференции Сторон Исполнительный секретарь представляет доклад о полученных и ожидаемых взносах, а также об их источниках, суммах, целях, условиях и деятельности, финансируемой за счет этих взносов.

Правило 10 бис

Исполнительные Секретарь может принимать добровольные взносы, в денежном или ином выражении, при условии, что целевое назначение данных взносов соответствуют политике, целям и деятельности Конвенции.

Правило 11

Исполнительный секретарь может брать на себя обязательства о выделении средств из Трастового фонда только в том случае, если такие обязательства покрываются уже полученными взносами. В том случае, если Попечитель предполагает, что может возникнуть нехватка средств на конкретный финансовый период в целом, он уведомляет Исполнительного секретаря, который корректирует бюджет таким образом, чтобы расходы в любое время полностью покрывались полученными взносами.

Правило 12

Попечитель по рекомендации Исполнительного секретаря может, в пределах бюджета, осуществлять перевод средств из одного бюджетного раздела в другой.

Правило 12 бис

Исполнительный секретарь может осуществлять перевод денежных средств между статьями бюджета, в том случае, если их размер не превышает трех процентов от утвержденного общего бюджета на финансовый период.

Правило 13

Упомянутые в Правиле 4 (а) взносы государств, которые становятся Сторонами после начала финансового периода, вносятся на основе pro rata temporis в соответствии с остающейся частью такого финансового периода. Соответствующие коррективы для других Сторон вносятся в конце каждого финансового периода.

Правило 14

Взносы, которые непосредственно не задействованы для целей Трастового фонда, инвестируются, и все полученные таким образом проценты кредитуются в Трастовый фонд.

Правило 15

Размер вознаграждения, выплачиваемого Попечителю за административную поддержку согласовывается между Конференцией Сторон и Попечителем.

Правило 16

В конце каждого календарного года Попечитель переносит весь остаток на следующий календарный год и в кратчайшие сроки представляет Конференции Сторон через Исполнительного секретаря заверенные и проверенные счета за этот год. Трастовый фонд подвергается процедуре внутренней и внешней аудиторской проверки согласно решению Конференции Сторон.

Правило 17

В случае принятия Конференцией Сторон решения о прекращении функционирования Трастового фонда соответствующее уведомление направляется Попечителю по меньшей мере за шесть месяцев до даты прекращения, установленной Конференцией Сторон. Конференция Сторон в консультации с Попечителем принимает решение о распределении любого неизрасходованного остатка после покрытия всех расходов, связанных с ликвидацией.

Правило 18

~~Стороны достигают договоренности по всем вопросам на основе консенсуса.~~

Правило 19

Любые поправки к настоящим Правилам принимаются Конференцией Сторон на основе консенсуса.

Приложение II

**ПРЕДЛАГАЕМЫЙ РАСЧЕТНЫЙ БЮДЖЕТ
НА ПЕРВЫЙ ФИНАНСОВЫЙ ГОД ДЛЯ РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ
ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ КАСПИЙСКОГО МОРЯ**

(В ТЫС. ДОЛЛАРОВ США)

Секретариат Конвенции

Финансовые аспекты

Персонал	АЗ	ИРИ	РФ	среднее
Исполнительный секретарь	24000	35000	30000	29667
Админ/Фин сотрудник	13100	23000	17000	17700
Координатор по биоразнообразию	18000	30000	24000	24000
Координатор по загрязнению	18000	30000	24000	24000
Координатор по биоресурсам	18000	30000	24000	24000
Координатор по КУПЗ	18000	30000	24000	24000
Сотрудник по связи	13100	23000	18000	18033
Оператор базы данных/ИИТ	12600	18000	18000	16200
Устный/письменный переводчик (Рус)	12600	18000	17000	15867
Устный/письменный переводчик (Анг)	12600	18000	17000	15867
Услуги секретаря	18000	22000	20000	20000
Надбавка для нерезидентов	100000	100000	100000	100000
Итого/Персонал	<u>278000</u>	<u>377000</u>	<u>333000</u>	<u>329333</u>
Помещение				
аренда	48000	60000	47250	51750
охрана	4200	4200	inc	4200
оборудование	6000	6000	inc	6000
связь	14400	8400	6000	9600
местный транспорт	5400	5400	5400	5400
страховка	2000	2000	2000	2000
Итого/помещение	<u>80000</u>	<u>86000</u>	<u>60650</u>	<u>75550</u>
Совещания				
дорожные расходы (\$1000 x 4 сотрудника x 3.3 командировки)	13200	13200	13200	13200
командировочные (4 сотрудника x 4 ночи x 3.3 командировки)	9600	9600	9600	9600
аренда зала совещаний (5 дней)	2500	2500	2500	2500
перевод	2000	2000	2000	2000
распечатка и рассылка документов	1000	1000	1000	1000
Итого/совещания/командировки	<u>28300</u>	<u>28300</u>	<u>28300</u>	<u>28300</u>
Прочее				
канцелярские принадлежности	2000	2000	2000	2000
временный персонал **	1500	1800	1800	1560
временные консультанты ***	9000	15000	12000	9828
представительские расходы	3000	3000	3000	3000
Итого/прочее.	<u>15500</u>	<u>21800</u>	<u>18800</u>	<u>18700</u>

Оборудование				
ИТ (ПК, ЛВС, серверы, принтеры)	20000	20000	20000	20000
копировальные машины	4000	4000	4000	4000
офисная мебель для 10 сотрудников	15000	15000	15000	15000
Мебель/оборудование для зала заседания	10000	10000	10000	10000
Итого/оборудование	<u>49000</u>	<u>49000</u>	<u>49000</u>	<u>49000</u>
Резюме				
Персонал	300000	363000	325000	329333
Помещения	80000	86000	60650	75550
Совещание/командировки	28300	28300	28300	28300
Оборудование	10000	10000	10000	10000
Прочее	15500	21800	18800	18700
Итого	<u>433800</u>	<u>509100</u>	<u>442750</u>	<u>461883</u>
Непредвиденные расходы @ 8%	34704	40728	35420	36951
Всего	468504	549828	478170	498834

Добавление 1

**ШКАЛА ВЗНОСОВ ГОСУДАРСТВ-СТОРОН КОНВЕНЦИИ В ТРАСТОВЫЙ
ФОНД РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ
КАСПИЙСКОГО МОРЯ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 200... - 200... ГОДОВ**
(В ТЫС. ДОЛЛ. США)

Сторона	200...год	200...год
Азербайджанская Республика	(72.000)	
Исламская Республика Иран	(72.000)	
Республика Казахстан	(72.000)	
Российская Федерация	(72.000)	
Туркменистан	(72.000)	
ВСЕГО	(360.000)	